

催告書（封筒型）について

Về Thư yêu cầu (hình thức bao thư)

警告 あなたは市税等を滞納しています。
指定納期限前であっても、財産が発見され次第、順次差押を執行します。
強制的に徴収される前に、自主的な納付を！

Cảnh báo Bạn đang chậm nộp thuế thành phố, v.v...
Ngay cả trước kỳ hạn nộp chỉ định cũng sẽ bị tịch thu tài sản theo tuần tự ngay khi phát hiện ra tài sản.
Hãy tự nguyện nộp trước khi bị truy thu cưỡng chế!

【催告書が届いた方へ】

次の市税等について、督促状等で納付をお願いしてきましたが、いまだに完納に至っておりません。

- ・市県民税（普通徴収）
- ・国民健康保険税（普通徴収）
- ・軽自動車税（種別割）
- ・固定資産税・都市計画税
- ・介護保険料（普通徴収）
- ・後期高齢者医療保険料（普通徴収）
- ・市県民税（特別徴収）
- ・法人市民税

【Dành cho những người có Thư yêu cầu được gửi đến】

Chúng tôi đã yêu cầu nộp thuế thành phố, v.v... sau đây bằng Thư thúc giục, v.v... nhưng vẫn chưa thấy nộp đầy đủ.

- Thuế cư trú thành phố/ tỉnh (truy thu thông thường)
- Thuế bảo hiểm sức khỏe quốc gia (truy thu thông thường)
- Thuế xe hơi hạng nhẹ (theo phân loại)
- Thuế tài sản cố định, thuế quy hoạch đô thị
- Phí bảo hiểm chăm sóc điều dưỡng (truy thu thông thường)
- Phí bảo hiểm y tế người cao tuổi giai đoạn sau (truy thu thông thường)
- Thuế cư trú thành phố/ tỉnh (truy thu đặc biệt)
- Thuế thành phố của doanh nghiệp

- 差押になる前に至急納付してください。
- 納付書がない場合は、再発行いたしますのでご連絡ください。
- 延滞金は納付日で計算されます。
- 現在、財産調査を行っております。指定納期限内に納付が困難な場合は、事前連絡のうえ、財産や収支が分かる書類などを持参し来庁してください。

- Hãy nhanh chóng nộp trước khi bị tịch thu tài sản.
- Trường hợp không có Mẫu thanh toán thì hãy liên hệ cho chúng tôi để được cấp lại.
- Tiền chậm nộp sẽ được tính vào ngày nộp.
- Hiện tại, chúng tôi đang tiến hành điều tra tài sản. Trường hợp gặp khó khăn không thể

nộp trong kỳ hạn nộp chỉ định thì hãy liên lạc trước và mang hồ sơ giấy tờ thể hiện tài sản và thu chi, v.v... đến văn phòng của chúng tôi.

【滞納処分について】

徴収職員（徴税吏員）には、国税徴収法によって滞納者の財産に対する質問及び検査を行う権限が与えられており、銀行などの金融機関、勤務先、取引先などに対する調査を行い、督促状発布から10日経過した日以降、順次差押を行うこととなります。

差押は、国税徴収法に基づき、あなたの意思に関わらず行われる強制処分となります。

- 【主な差押財産】・預貯金 ・給与 ・年金 ・生命保険 ・自動車 ・不動産など
- 自宅や事業所内の捜索や自動車のタイヤロックを実施する場合があります。

【Về việc xử lý chậm nộp】

Nhân viên phụ trách truy thu được trao quyền hạn đặt câu hỏi và kiểm tra tài sản người nộp tiền chậm theo Luật truy thu thuế quốc gia, tiến hành điều tra đối với các tổ chức tín dụng như ngân hàng, v.v..., nơi làm việc, các đối tác kinh doanh, v.v... và sau 10 ngày kể từ khi gửi Thư thúc giục sẽ tiến hành tịch thu tài sản theo tuần tự.

Tịch thu tài sản là hoạt động xử lý cưỡng chế được thực hiện theo Luật truy thu thuế quốc gia mà không quan tâm đến ý muốn của bạn.

【Tài sản bị tịch thu chủ yếu】Tiền tiết kiệm và tiền gửi, tiền lương, trợ cấp hàng năm, bảo hiểm nhân thọ, xe ô tô, bất động sản, v.v...

- Có thể có trường hợp chúng tôi sẽ tiến hành tìm kiếm nhà riêng hoặc bên trong trụ sở kinh doanh hay khóa bánh xe ô tô của bạn.

【納付したのに催告書が届いた場合】

すでに納付済の場合は、行き違いですのでご了承ください。

金融機関等で納付してから市に収納されるまでに10日程度かかることがあります。

【Trường hợp đã nộp mà Thư yêu cầu vẫn được gửi đến】

Trường hợp đã nộp rồi thì đó là do sự nhầm lẫn nên rất mong được thông cảm.

Có trường hợp mất khoảng 10 ngày để đến được kho bạc thành phố kể từ lúc nộp tại tổ chức tín dụng, v.v...

【分割納付されている方等】

やむを得ない事情により分割納付されている方、既に相談済の方にも残額確認のため、催告書を送付しております。連絡は不要です。

【Người đang nộp nhiều lần, v.v...】

Thư yêu cầu sẽ được gửi đến cho cả những người đang nộp nhiều lần do có hoàn cảnh bất đắc dĩ hay những người đã liên hệ tư vấn để kiểm tra số tiền còn lại. Không cần liên lạc lại.

【相談窓口】

小山市役所 納税課

栃木県小山市中央町1-1-1 電話0285-22-9444

【Quầy liên hệ tư vấn】

Bộ phận nộp thuế - Trụ sở hành chính thành phố Oyama

1-1-1 thị trấn Chuo, thành phố Oyama, tỉnh Tochigi. Điện thoại: 0285-22-9444